



PILE @ FACE

Volume 16 no 4

Journal de l'Association de l'Outaouais

Juin 2014



Assemblée générale annuelle de l'ADOO



Cabane à sucre



Passez un bel été!



Sommaire

PILE OU FACE VOLUME 16 NUMÉRO 4, JUIN 2014

Équipe de rédaction



Michael McGuire

Mise en page / graphisme



Marie-Josée Blier

Mise en page / graphisme

Mot du président	3
Mot du directeur	4 - 5
Phonocentrisme	6 - 7
Congrès de la fédération mondiale des Sourds à Istanbul, Turquie en 2015	8
Cabane à sucre.....	9
Assemblée générale annuelle	10
Journée mondiale des Sourds à Victoriaville	11

Mot du président



Dans cette première année, en tant que président de l'ADOO, je voudrais commencer par remercier mes collègues au C.A. pour leur motivation et leur participation décidée. Je voudrais également remercier l'ensemble de l'équipe de travail pour tout ce qu'elle a fait au cours de l'année.

C'est surprenant de voir tout ce qu'on a pu accomplir au cours de cette année avec des moyens si limités au niveau financier. Ces résultats sont la conséquence du dévouement et de la passion des membres à la base qui nous inspirent constamment et nous invitent au dépassement constant.

Vous constaterez à la lecture du rapport d'activités, l'ampleur de nos activités et l'envergure de nos réussites. Je me permets cependant d'en souligner quelques-unes.

Portrait socio-économique

En tant qu'organisme régional œuvrant auprès des personnes sourdes et malentendantes, l'ADOO a observé qu'il y avait peu de statistiques sur cette communauté en Outaouais. Cela fait en sorte que les services de base pour les personnes sourdes et malentendantes sont déficients. Afin de mieux répondre aux besoins des membres de l'organisme, l'ADOO s'est donné comme objectif de réaliser un portrait socioéconomique de la communauté. En 2013, l'ADOO, en collaboration avec le CSSS de Gatineau a débuté ce projet. Le projet a été dévoilé par internet, envoyé par la poste et présenté lors de différentes activités de l'organisme.

Le portrait a permis de regrouper quatre grands thèmes : l'économie, le marché du travail, la scolarisation et la démographie. Cela a permis de faire un portrait statistique - quantitatif sur la réalité des répondants et leur besoin ainsi démontrer les nécessités dans les services de base tels que l'éducation, l'emploi et l'habitation.

Ce projet servira d'appui pour revendiquer plus de services et un meilleur financement. Également, il a aussi comme objectif de sensibiliser les organismes gouvernementaux à la réalité des sourds et malentendants concernant l'accessibilité aux services de santé, à l'éducation et à

l'accès à l'emploi dans la région de l'Outaouais.

Projet de construction de maison pour personnes sourdes et malentendantes

Nous avons commencé en collaboration avec l'Agence de santé et des services sociaux de l'Outaouais (ASSSO), la démarche exploratoire en vue de construire (si nous avons les appuis nécessaires) 16 logements adaptés pour les personnes sourdes et malentendantes de la région. Gatineau serait ainsi la troisième ville au Québec après Montréal et Québec à avoir un projet de cette envergure. Ce projet suscite un vif enthousiasme chez un bon nombre de membres. Il y a encore de la place de disponible pour des inscriptions.

Partenariats solidaires

Il faut souligner également l'implication active de l'équipe de travail de l'ADOO à travers les différentes instances, toujours en lien avec notre mission. Nous sommes membres du conseil d'administration du Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec (RGPAQ), ce qui nous permet de renforcer des liens avec d'autres associations au niveau provincial et de renforcer nos pratiques en matière d'alphabétisation populaire.

Notre mobilisation afin d'exiger une discussion ouverte sur les problèmes internes qui affectent notre regroupement national en défense des droits des personnes sourdes et malentendantes, le centre québécois de la déficience auditive (CQDA) a porté fruit. Une majorité des membres s'entendent sur le besoin d'avoir des espaces ouverts et démocratiques d'échange et de discussion à l'intérieur de celui-ci.

Je vous souhaite un bel été et nous espérons que l'année prochaine sera elle aussi remplie de défis et de réussites.

Louison Mongrain
Président du C.A. de l'ADOO

Mot du directeur



C'est avec un sentiment de reconnaissance profonde envers nos membres et partenaires que nous finissons cette année. Elle a été remplie de beaux défis. Au niveau de l'équipe de travail, nous avons eu l'énorme plaisir de travailler à côté de personnes merveilleuses tant sur le plan professionnel que sur le plan personnel.

Cette bonne énergie à l'intérieur de l'équipe fait en sorte que les idées et les projets novateurs sont toujours à l'ordre du jour. Sophie Clément, Marie-Josée Blier, Brenda Rocha, Diane Canuel, Tiphaine Girault-Bath (en congé de maternité), Simon Pierre Boisvenue, Christopher Séguin, Michael Mc-Guire, Michel Cyr, Jean-Pierre Brin d'Amour. Toutes ces personnes à un moment ou l'autre de l'année ont mis la main à la pâte afin de créer un milieu stimulant où tous les membres se sentent bienvenue. Au-delà de l'offre des services, des statistiques et des rapports, nous pouvons affirmer que nous avons eu une belle année.

Il y a eu des moments forts. Notre dernière assemblée générale au mois de juin 2013 a compté avec une participation importante des membres. Près des 50 personnes se sont données rendez-vous pour discuter, évaluer, célébrer et planifier nos activités.

Le lancement du livre « Vivre parmi les entendants » lors d'une conférence de presse au printemps 2013 a été un succès digne d'être souligné aussi. Notre reconnaissance envers les écrivain(e)s et le courage que ces personnes ont démontré en s'ouvrant au monde, en acceptant de raconter avec passion et humilité une

partie de leur vécu afin de sensibiliser la population aux défis auxquels sont confrontées quotidiennement les personnes sourdes et malentendantes est énorme. Plus de 700 exemplaires en circulation partout au Québec. Encore une fois bravo à Louise Blondin, Gervaise Cloutier, Gisèle Cyr, Yvon Larrivé et Diane Canuel. Sans oublier bien sûr Carole Normand et André Alexandre qui ont fait ce projet possible.

La journée mondiale des Sourds est devenue sans doute un rendez-vous incontournable à chaque année. Elle a eu lieu à Joliette. Plusieurs membres de l'ADDO y ont participé. Cette activité est synonyme de fierté, de sentiment d'appartenance à la communauté, de réflexion et de projection vers l'avenir. Nos membres participants sont revenus motivés avec plein de questionnement et de projet. L'idée d'organiser une JMS à Gatineau continue de se répandre parmi les membres. Peut-être, pourrions-nous l'organiser dans un futur non lointain?

L'automne et l'hiver se sont déroulés avec un lot d'activités dont je ne rentrerai pas en détail car elles se trouvent dans notre rapport d'activités qui vous en mettra plein la vue. Nous sommes obligés de souligner le succès encore cette année des « actualités en LSQ ». Près de 13 000 visionnements en tout. Ces actualités en ligne et en LSQ sont un atout au niveau de l'accès à l'information pour nos membres et non-membres, dont la LSQ est leur langue première. Ces actualités favorisent l'exercice d'une citoyenneté active. Par exemple, quand nous faisons des vidéos sur l'actualité politique locale et nationale ou sur la mécanique pour exercer son droit de vote, elles permettent aussi à ces personnes d'être à l'affût des nouvelles concernant la santé et leur bien-être. Pour la première fois au cours des dernières années, nos membres ont eu accès en LSQ à des annonces de l'Agence de santé et des services sociaux de l'Outaouais qui touchent pourtant l'ensemble de la population.

Dans le même sens, nous avons traduit des nouvelles de la Ville de Gatineau. Que ce soit concernant l'ébullition de l'eau dans X ou Y secteur, ou

Mot du directeur

l'annonce d'activités sportives, culturelles ou autres. Ces informations sont maintenant accessibles pour les personnes sourdes-gestuelles de la région grâce à nos actualités en LSQ.

Malgré l'importance substantielle de ce programme d'accès à l'Information « Actualités en LSQ », les fonds sont toujours manquants pour donner une continuité tout au long de l'année. C'est par des projets de financement ponctuels que nous réussissons à l'offrir mais il devrait faire partie de notre programmation régulière. Malheureusement, nos subventions ne le permettent pas. Cependant, tous les paliers gouvernementaux allant du local au fédéral bénéficient de l'accès qui implique la mise en place de ce programme. L'accès à l'information est un élément constitutif essentiel à l'exercice de la démocratie et à la pleine jouissance des droits. C'est pourquoi ce programme doit avoir un financement récurrent et stable.

D'autre part, en collaboration avec la Fondation des sourds du Québec, l'ADOO a commencé la préparation des 3 films documentaires afin de sensibiliser les décideurs politiques, la population et les cadres de l'ASSSO, aux réalités des personnes sourdes et malentendantes, surtout en ce qui a trait aux services de santé (cliniques, hôpitaux, etc). Ces films seront des bijoux au niveau de la sensibilisation.

De plus, nous avons entamé des discussions avec la ville de Gatineau afin de signer un protocole d'entente et de collaboration en cas de sinistres majeurs ou d'autres événements portant atteinte à la sécurité des citoyennes et citoyens de la ville de Gatineau et plus particulièrement la sécurité des personnes sourdes et malentendantes. L'ADOO serait parmi les premiers organismes communautaires qui signeraient ce type d'entente avec la ville.

Finalement, il ne reste que remercier l'effort et l'engagement permanent des membres du conseil d'administration : Julie Goulet, Helen Deschênes, Carole Normand, Louison Mongrain, Nicolas Leblanc et François Farley, sans quoi toutes ces belles

réalisations n'auraient pas été possibles. Le soutien et la participation des membres à la base ont été la flamme qui a encouragé les membres du C.A. et l'équipe de travail tout au long de l'année.

Au nom de l'équipe de travail, je vous souhaite un bel été et nous vous attendons cet automne pour continuer de faire le chemin ensemble!

Alfonso Ibarra
Directeur



Phonocentrisme : Une déconstruction des pratiques artistiques Sourdes au Canada



Paula Bath, Jolanta Lapiak et moi avons discuté d'un projet dont on rêvait, depuis deux ans, à la réalisation de celui-ci. Nous avons fait la demande de subvention au Conseil des Arts du Canada.

Finalement, ce rêve s'est réalisé. La semaine du 4 au 10 Mai 2014, il y a eu un forum intitulé Phonocentrisme : Une déconstruction des pratiques artistiques Sourdes au Canada. Ce forum s'est déroulé à Gatineau dans un centre de retraite où il y avait tout, cuisine, plusieurs chambres, salle de réunion, etc. Le forum de 5 jours a été animé par Jolanta Lapiak, une artiste média littéraire Sourde connue internationalement. Elle vit à Edmonton, en Alberta. Et, ce forum a été présenté en International Sign (IS) pour les artistes LSQ ou ASL puissent participer également. Les artistes apprenaient tous en même temps le IS. Les ateliers ont permis au groupe d'identifier et de construire une nouvelle pratique d'art à partir d'une perspective Sourde.

Les artistes venaient de Colombie-Britannique, Alberta, Ontario, Québec. Ils étaient de différentes disciplines artistiques: artiste visuel, cinéaste, directeur de production, bédéiste, acteurs, médias numériques, poète en langue des signes, conteur, illustrateur, calligraphiste etc. Tout le monde était excité de cet événement unique.

Pour l'ouverture de cérémonie, Jolanta a donné une performance artistique aux artistes et nous avons aussi participé à celui-ci. Vous pouvez visionner vers le milieu de cette vidéo: <http://vimeo.com/94125311>. C'était une expérience unique.

Le lendemain et les prochains jours, nous avons commencé à avoir de la théorie basant sur la philosophie, le profil de l'artiste, le travail de recherche de Jolanta Lapiak pendant ses études de Maîtrise, des discussions et des réflexions.

Après quelques jours de formation, nous avons enfin discuté du manifeste. Un manifeste est une déclaration écrite, signée en ASL-LSQ-IS et publiée par laquelle un courant artistique expose un programme d'action ou une position politique. Les 12 artistes ont discuté une journée complète et finalement signés le manifeste propre

au Canada. Aux États-unis, le manifeste DE'VIA (Deaf View Image Art) existait depuis 1989 pour représenter les artistes qui expriment leur art avec des éléments démontrant la culture Sourde ou bien l'expérience en tant que Sourd. Il pourrait inclure des métaphores Sourdes, perspectives Sourdes, l'intuition Sourde avec l'environnement, le spirituel ou le quotidien. En France, le Surdisme est un mouvement collectif artistique, qu'Arnaud Balard a créé pour rassembler. On parlait de cubisme, d'impressionnisme, de dadaïsme dans l'histoire de l'art pour désigner un groupe d'artistes qui défendaient des valeurs et des techniques. Nommer c'est exister, et c'est important pour les artistes sourds aussi. Le surdisme est un mouvement artistique, philosophique et culturel, initié par Arnaud Balard. Ce mouvement propose une nouvelle force d'affirmation de la culture Sourde. Un manifeste, définissant la philosophie voulue par ce projet novateur d'expression culturelle, a été ainsi publié en 2009. Dite «invisible», la communauté Sourde* propose paradoxalement une culture visuelle qui ne demande qu'à être vue et partagée. Et les artistes ont cet atout particulier de pouvoir donner vie à cette originalité identitaire. Ils sont porteurs, narrateurs et révélateurs de cette culture des signes, de cette expérience très particulière d'être Sourd dans un monde qui ne l'est pas.

Maintenant, on revient sur le manifeste créé récemment au Canada en 2014. Quelques mots concepts sont à définir avant de lire le manifeste au complet. Le mot recadrage est pour « considérer une situation d'un autre point de vue » et par là même de donner un autre sens à l'expérience vécue. Le mot phonocentrisme est l'idée que le son et la parole sont plus importants que la langue écrite d'après deux des philosophes Platon et Aristote. Le philosophe Jacques Derrida a critiqué le phonocentrisme, en expliquant que l'écriture a autant de valeur que la parole et le son. Selon lui, à cause de l'ancienne philosophie, l'idée est stéréotypée et cela influence notre façon de voir et de penser ce qui explique la présence forte du son et de la parole. Donc, Jacques Derrida propose d'utiliser le concept Déconstruction afin de déconstruire d'une situation et de reconstruire avec un autre point de vue. Le féminisme a utilisé beaucoup la philosophie de Derrida pour des transformations sociales. Donc, c'est intéressant d'utiliser le concept déconstruction dans la

Phonocentrisme : Une déconstruction des pratiques artistiques Sourdes au Canada

vie de nos jours, pour mieux comprendre les conflits ou les différences et apporter une nouvelle approche. Ceci explique notre intérêt de notre nouveau manifeste intitulé déconstruction du phonocentrisme:

1-Recadrage du phonocentrisme à une diversité des approches et des perspectives;

2-Déconstruction du logo-phonocentrisme dans la littérature, les langues, les images, les symboles, les comportements, les croyances et les attitudes;

3-Œuvres créées par des signeur-es ayant des expériences culturelles et linguistiques d'une ou plusieurs langue(s) signée(s).

4-L'usage de toutes formes et contextes, tels que les actions momentanées, les mots, la peinture, le dessin, la vidéo, les médias numériques, la poésie, la sculpture, la performance, le design, l'installation, la calligraphie, le cinéma, la photographie, la bande dessinée, le théâtre, la musique, la danse, ...;

5-Recadrage des perspectives dans la lignée philosophique de Platon et Aristote aux perspectives philosophiques inspirées de la pensée de Derrida;

6-Sculpter la langue comme matériau malléable (pensée et perceptions);

7-Promotion et défense des droits des langues, notamment des langues des signes (signées et écrites);

Les déconstructivistes du phonocentrisme sont des personnes créatives produisant des œuvres par des pratiques qui visent à remettre en question et à redéfinir les constructions phonocentriques et ce, dans la visée de créer des nouvelles formations de savoir et de favoriser les transformations sociales.

Noms des artistes qui ont signés ce manifeste:

Jolanta Lapiak, AB
Elizabeth Morris, ON
Christopher Welsh, ON
Chantal Deguire, ON
David Sullivan, BC
Jean-François Isabelle, QC
Pamela Witcher, QC

Peter Owusu Ansah, ON
Shannon Rusnak, AB
Sylvain Gélinas, QC
Véro Leduc, QC
Tiphaine Girault-Bath, QC

Le dernier jour de la semaine du forum, les représentants du Conseil des Arts du Canada, des chercheurs, des journalistes, des représentants des organismes et des artistes professionnels sont venus nous visiter pour voir nos œuvres et notre manifeste. Les artistes ont pu socialiser et être interrogés entre eux.

Marie Josée Blier a été la coordonnatrice durant le forum. Elle a travaillé en collaboration avec d'autres contractuels/bénévoles comme Michael McGuire, Mathieu Lamadeleine, Ginette Thony, Joanne Côté, Désirée Lemay, Mireille Formento-Dojot, Evelyne Gounetenzi-Thooft, Paula Bath, Jason Thériault, Jolanta Lapiak, Sylvain Gélinas, Cynthia Benoit. Le conseil d'administration de SPILL PROpagation a donné beaucoup de conseils astucieux et d'appui grâce à leur expertise. Et bien sûr, les 11 artistes ont aussi contribué leur temps pour le forum afin de réaliser le manifeste. Le succès est là à cause des efforts, des passions et des motivations sociales. Chacun avait des talents précieux. J'ai été vraiment chanceuse de les avoir eus. Je voudrais vous remercier milles fois pour vos participations. Et, je remercie les fans de SPILL PROpagation de nous avoir suivi.

Je remercie milles fois le Conseil des Arts du Canada, Ottawa Deaf Centre Legacy Fund, Connecting Communities interpreting services, Association de l'Ouïe de l'Outaouais pour avoir subventionné ce projet.

Et ce n'est pas terminé, nous aimerions faire un post-forum afin de développer un autre projet. Vous pouvez visiter le site web: www.spill-propagation.ca

Tiphaine

Congrès de la Fédération Mondiale des Sourds à Istanbul, Turquie en 2015

Sachez que le Congrès de la Fédération Mondiale des Sourds se tiendra à Istanbul en Turquie en 2015, du 28 juillet au 2 Aout 2015. C'est une belle opportunité d'envisager d'aller là-bas si vous pouvez. En plus un peu avant de ces dates, il y aura une rencontre entre des jeunes de 18 à 30 ans par la fédération mondiale des Sourds section jeunesse pour discuter comment travailler ensemble pour le futur, acquérir des nouvelles connaissances de leadership, avoir une ouverture d'esprit plus large, connaître les diversités (race, religion, éducation, identité, etc.) et obtenir des nouvelles idées. En juillet 2011, je suis allée à Durban en Afrique du Sud pour représenter jeunesse sourde Canada et représentante LSQ. Nous avons discuté, échangé des idées, des actions politiques pour notre communauté.

Pour moi, après cette rencontre, j'ai décidé de travailler beaucoup dans les arts et la politique. Avec les arts, nous pouvons faire des actions politiques positivement par exemple : participer au comité consultatif dans les organismes d'arts, participer au réseau de contact artistique, promouvoir la reconnaissance de la langue des signes à travers les arts, ainsi promouvoir la reconnaissance des artistes qui signent en LSQ ou en ASL, faire des représentations en langue des signes, promouvoir l'accessibilité avec les interprètes, etc. En participant activement, nous pouvons faire des changements à la société.

Depuis 2011, je vois beaucoup de changement positif. Alors, j'encourage les jeunes de 18 à 30 ans de regarder le site web de Jeunesse Sourde Canada pour participer au camp cet été le 26 Juillet au 2 Aout au camp Magaguadavic au Nouveau Brunswick. Veuillez communiquer avec le comité JSC par le site web : <http://www.deafyouth.ca/fr/jsc/>. J'ai déjà participé dans le passé. Et sur place, vous pourriez profiter pour vous informer sur la fédération mondiale des Sourds sections jeunesse. Si un d'entre vous puissiez aller là-bas pour représenter

jeunesse Canada en Turquie, ce serait une expérience extraordinaire si vous voulez ou déjà apporté pour votre communauté LSQ et/ou ASL.

Le bénévolat est une expérience importante pour nous tous. Je comprends que le coût de la vie est plus dispendieux présentement mais il est important de garder la place de notre temps pour le bénévolat pour notre futur. C'est avec le bénévolat que j'ai acquis des expériences bénéfiques pour mon CV ainsi que des projets intéressants et des buts à atteindre. J'ai vécu plusieurs aventures inattendues et des belles opportunités.

Selon moi, c'était une expérience marquante d'aller à Durban. J'ai eu la chance de voir les différentes philosophies et approches sur la surdité dans les différents pays. Je me souviens avoir été surprise que la langue des signes est bien reconnue en Afrique du Sud et quelques endroits en Afrique même plusieurs écoles sourdes, qu'au Canada il y a moins de 10 écoles ouvertes. Leur leadership est vraiment incroyable. Et certains d'autres pays, ils se battent encore pour la reconnaissance. Pour le Canada, l'Ontario a une nouvelle loi pour l'accessibilité qui semble aider jusqu'à date comme les informations traduites en ASL et en LSQ dans la plupart des sites web et autres à venir. Mais pour le Québec, nous nous battons encore pour la loi d'accessibilité ainsi que la reconnaissance de la langue des signes et le professionnalisme des interprètes et autres. Nous avons encore du pain sur la planche. Vivement que le Service Relais Vidéo arrive en 2015. Nous avons besoin de jeunes Leaders Sourds pour appuyer le futur Québec avec des nouvelles idées. Explorez-vous dans le site web de jeunesse Sourde Canada et la fédération mondiale des Sourds.

Tiphaine

Cabane à sucre



Le samedi 29 mars 2014, les membres de l'ADOO se sont réunis à la cabane à sucre Le Domaine de l'Ange Gardien, près de 35 personnes sont venues manger, jaser, échanger et s'amuser. La nourriture était excellente. Au menu, il y avait des crêpes, des fèves au lard, des oeufs, du bacon, des saucisses et des patates.

avait plusieurs activités comme la glissade avec tube, promenade en traineau avec les chevaux, promenade dans le sentier, un endroit de jeux pour les enfants et la traditionnelle dégustation de la tire d'érable.

Les membres ont beaucoup apprécié cette journée, c'est à refaire à l'an prochain.

Michael



Assemblée générale annuelle de l'ADOO

Le 4 juin dernier, l'ADOO a eu son assemblée générale annuelle, près de 50 personnes ont assisté à cet événement. Au début de la rencontre il y a eu un souper spaghetti vers 17h et ensuite vers 18h30 c'est le début de l'AGA, à l'ordre du jour les discussions ont porté sur le rapport des activités, le rapport financier, les prévisions budgétaires, le plan de travail pour l'an prochain et les élections du conseil d'administration. Les membres se sont montrés fiers de tout ce que l'ADOO a accompli durant cette année et encourage l'équipe de travail et le C.A. à poursuivre leur excellent travail.



8^e Journée mondiale des Sourds du Québec de 2014 à Victoriaville



**Samedi le 27 septembre 2014 à 10 h00
à l'école le Manège, 110 rue du Manège, Victoriaville**



Programme de la journée:

- 10h à 13h : Accueil, inscriptions et cantine à l'école le Manège;
- 13 h 00: Discours à l'école le Manège;
- 13 h 30: Départ de la marche;
- 14h 30 : Discours à la place Sainte-Victoire;
- 16 h 30: Retour au point de départ;
- 17 h 00: Arrivée à l'école le Manège;

Venez en grand nombre
pour cette journée, car
l'avenir des Sourds vous
appartient

Bar sur place

Souper-spectacle en soirée

Prix de présences

Coupon de réservation:

Nom:.....

Adresse:.....

Ville:.....

Tél:..... Courriel:.....

Nombre de personne:.....X \$18.00 = \$..... X \$ 9.00 = \$..... X gratuit=.....

Adulte: 18.00 \$

Enfant moins 9 ans: 9.00 \$

Enfant moins de 3 ans gratuit

Date de limite de réservation: 12 septembre 2014 et envoyer à
M. Alain Dupont, trésorier

ASCQ 30 rue Ste-Marie, C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7

Chemin voir verso:





Contactez-nous!

Association de l'Ouïe de l'Outaouais
115, boul. Sacré-Cœur pièce 206
Gatineau (Québec) J8X 1C5
adoo@qc.aira.com
www.adoo.ca

Skype : [adoo.outaouais](https://www.skype.com/name/adoo.outaouais)
ooVoo : [adoo.outaouais](https://www.ooVoo.com/name/adoo.outaouais)

(819) 770-9653 (Voix et ATS)
(819) 770-1422 (FAX)